



COSTANZA SIMONE



Interprete e
Traduttrice

Roma,
ITALIA



INFORMAZIONI PERSONALI

DATA DI NASCITA

29 giugno 1995

NAZIONALITA'

Italia



INFORMAZIONI DI CONTATTO

3897950860



costanzasimone5@gmail.com



<https://www.linkedin.com/in/costanza-simone/>

PROFILO PROFESSIONALE

Neolaureata, aspirante interprete di conferenza e di trattativa in inglese e russo, ma anche amante della traduzione e delle particolarità che la lingua cela dentro di sé. Questo lavoro è per le persone più audaci, che sanno autogestire se stessi, le proprie emozioni; pertanto risulta non alla portata di tutti. Uno dei miei sogni nel cassetto consiste nel potermi inserire in qualità di interprete in ambito aziendale nel settore import-export.

Credo molto nelle mie capacità, nella mia voglia di imparare, nel mio essere precisa, organizzata. Sarà dura, ma ce la farò perché sono pronta a mettermi in gioco.

FORMAZIONE

Università degli Studi Internazionali di Roma | 2019 | Laurea Magistrale in Interpretariato e Traduzione | 110L/110

Tesi di laurea in interpretazione dialogica. Titolo tesi: L'interprete nel campo dell'immigrazione: scenari presenti e futuri alla luce delle nuove normative.

Università degli Studi «G. D'Annunzio» | 2017 | Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale | 105/110

Titolo tesi: Gli anglo-americanismi nella lingua russa: il gergo giovanile.

Master online di I livello | 2018-2019 | Global Marketing, Comunicazione & Made in Italy | Borsa di studio della Fondazione USA

Project Work ICE – Caso Autore Chocolate in China

ESPERIENZA

UNINT | 01/2020-07/2020 | COMMUNICATION ASSISTANT | Roma

Lo stage mi ha visto coinvolta nel:

raccogliere i dati ed elaborare statistiche dei principali social network adoperati dall'Università; archiviare dati e documenti; eseguire adempimenti amministrativi; redigere documenti; predisporre atti e pratiche; usare computer e sistemi informatici per programmare, scrivere software; gestire l'organizzazione di riunioni ed eventi, con realizzazione di foto e videomaking. Mi sono occupata anche della traduzione del sito web universitario nella versione inglese; della realizzazione di alcune locandine grafiche riguardanti eventi tramite il programma Canva; della scrittura di articoli per il blog universitario, inerenti alcune rubriche culturali.

Traduzione verso l'inglese come freelance | 06-2020 | traduzione dall'italiano all'inglese di brevi dialoghi inseriti poi come sottotitoli all'interno di un documentario che racconta storie di guerra, intitolato 'In prima linea'.

Interprete di simultanea per UNIMED General Assembly 2019 | 12-13 dicembre | Roma «Dare forma al Mediterraneo dalla cooperazione all'integrazione».

MIUR | 02/2019-04/2019 | Tirocinante | Roma

Durante lo stage ho supportato le attività della "task force internazionale per la cooperazione in materia di educazione, memoria e ricerca sull'olocausto" attraverso ricerche presso la task force; svolgimento di lavori di back office; supporto e organizzazione di eventi di carattere nazionale ed internazionale; attività di traduzione inglese in attiva e passiva.

UNINTALKS event presso UNINT | 28-02-2019 | Workshop di simultanea | Roma "Gestione dell'attività lavorativa: dal contatto con il cliente alla fatturazione fiscale", per la combinazione EN-IT.

Assistenza linguistica e servizio d'interpretariato presso Carità Politica | Novembre 2018 | Roma

LINGUE

Italiano: C2, madrelingua

Inglese: C1, avanzato

Russo: B2, intermedio

Competenze d'interpretariato e traduttive:



- interpretazione dialogica, simultanea, consecutiva attiva e passiva in inglese;
- Interpretazione dialogica, simultanea e consecutiva passiva in russo;
- Traduzione attiva e passiva inglese, in ambito medico, economico, istituzionale;
- Traduzione passiva in russo, in ambito giuridico ed editoriale.

ALTRE COMPETENZE



Gestione & Organizzazione: buona capacità di gestione del team, delle informazioni e degli obiettivi da perseguire,



Elaborazione di strategie digitali creative: Ottima conoscenza del pacchetto Office e di HTML Base e di Canva. Ottimo uso del CAT tool SDL Trados Studio (certificazioni Getting Started/ Post Editing/ Multiterm/ Intermediate 2017 – New Features 2019).